



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
1 November 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Третий комитет

Пункт 69(b) повестки дня

Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Австралия, Австрия, Афганистан, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Израиль, Ирак, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Ливан, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Самоа, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония:
проект резолюции

Усиление роли Организации Объединенных Наций в укреплении процесса периодических и подлинных выборов и содействии демократизации

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая, что демократия — это универсальная ценность, основанная на свободном волеизъявлении народа, который определяет свои политические, экономические, социальные и культурные системы, и на его активном участии в решении вопросов, касающихся всех аспектов его жизни,

вновь подтверждая также, что, хотя у демократии есть общие черты, не существует какой-то одной модели демократии и что демократия не является собственностью какой-то страны или какого-то региона, и вновь подтверждая далее необходимость должного уважения суверенитета и права на самоопределение,

подчеркивая, что демократия, развитие и уважение всех прав человека и основных свобод взаимосвязаны и взаимно подкрепляют друг друга,



вновь подтверждая, что государства-члены несут ответственность за организацию, проведение и обеспечение свободных и справедливых избирательных процессов и что государства-члены, при осуществлении своего суверенитета, могут просить международные организации предоставить консультативные услуги или помощь для укрепления и развития их избирательных институтов и процессов, в том числе путем направления с этой целью предварительных миссий,

признавая важное значение справедливых, периодических и подлинных выборов, в том числе в новых демократических и переходящих к демократии странах, для наделения граждан правом на выражение своей воли и содействия успешному переходу к долговременной устойчивой демократии,

признавая также, что государства-члены несут ответственность за проведение свободных и справедливых выборов, свободных от запугивания, принуждения и фальсификации результатов голосования, и что такие действия должны караться соответствующим образом,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции по этому вопросу, в частности на резолюцию [66/163](#) от 19 декабря 2011 года,

ссылаясь также на все соответствующие резолюции Совета по правам человека по этому вопросу, включая резолюции 19/11 от 23 апреля 2012 года, 19/36 от 19 апреля 2012 года, 22/10 от 21 марта 2013 года и 24/8 от 26 сентября 2013 года,

вновь подтверждая, что помощь в проведении выборов и поддержка в целях содействия демократизации предоставляются Организацией Объединенных Наций лишь по конкретной просьбе заинтересованных государств-членов,

с удовлетворением отмечая, что все большее число государств-членов используют выборы в качестве мирного средства определения воли населения, что укрепляет доверие к представительной форме правления и способствует упрочению национального мира и стабильности и может способствовать региональной стабильности,

напоминая о Всеобщей декларации прав человека, принятой 10 декабря 1948 года¹, в частности о принципе, согласно которому воля народа, находящая свое выражение благодаря периодическим и подлинным выборам, должна быть основой власти правительства, а также о праве свободно выбирать представителей на периодических и подлинных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве, путем тайного голосования или же посредством других равнозначных процедур, обеспечивающих свободу голосования,

вновь подтверждая положения Международного пакта о гражданских и политических правах², Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин³, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁴ и Конвенции о правах инвалидов⁵ и вновь подтверждая,

¹ Резолюция 217 А (III).

² См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, No. 20378.

⁴ Ibid., vol. 660, No. 9464.

⁵ Ibid., vol. 2515, No. 44910.

в частности, положения, закрепляющие за гражданами, без какого бы то ни было различия, право и возможность принимать участие в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей, голосовать и быть избранным на подлинных периодических выборах, проводимых на основе всеобщего и равного избирательного права при тайном голосовании и обеспечивающих свободное волеизъявление избирателей,

вновь подтверждая также, что активное участие женщин на равных с мужчинами условиях в процессах принятия решений на всех уровнях имеет основополагающее значение для достижения равенства, устойчивого развития, мира и демократии,

подчеркивая важность, в целом и в контексте содействия проведению справедливых и свободных выборов, уважения свободы искать, получать и распространять информацию в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах и отмечая, в частности, принципиальную важность доступа к информации и свободы средств массовой информации,

признавая необходимость укрепления демократических процессов, избирательных институтов и национального потенциала в запрашивающих странах, в том числе потенциала для проведения справедливых выборов, расширения просветительской работы среди избирателей, расширения знаний и развития технологии проведения выборов, содействия участию женщин наравне с мужчинами, обеспечения необходимых условий для эффективного и полного участия всех инвалидов наравне с другими, расширения участия граждан и обеспечения гражданского воспитания, в том числе молодежи, в запрашивающих странах для закрепления и упорядочения результатов, достигнутых в ходе предыдущих выборов, и поддержки последующих выборов,

отмечая важность обеспечения упорядоченных, открытых, справедливых и транспарентных демократических процессов, позволяющих защищать права на мирные собрания, ассоциации и свободу убеждений и на их свободное выражение,

отмечая также, что международное сообщество может внести вклад в дело создания условий, которые позволили бы обеспечить стабильность и безопасность в течение периода, предшествующего выборам, в ходе выборов и после них, на переходном этапе и в постконфликтных ситуациях,

вновь подтверждая, что транспарентность является важнейшей основой для проведения свободных и справедливых выборов, которые способствуют повышению подотчетности правительств перед их гражданами, служащей, в свою очередь, фундаментом демократического общества,

признавая в этой связи важность механизма международного наблюдения за выборами для содействия проведению свободных и справедливых выборов и его вклад в обеспечение чистоты избирательных процессов в запрашивающих странах, укрепление доверия населения и расширение участия избирателей, а также в снижение опасности возникновения беспорядков, обусловленных выборами,

признавая также, что направление просьб об оказании международной помощи в проведении выборов и/или наблюдении за ними является суверен-

ным правом государств-членов, и приветствуя решения тех государств, которые направили просьбы о предоставлении такой помощи и/или о наблюдении,

приветствуя поддержку, которую государства-члены оказывают деятельности Организации Объединенных Наций по предоставлению помощи в проведении выборов, в частности, путем направления экспертов в сфере проведения выборов, в том числе сотрудников избирательных комиссий, и наблюдателей за проведением выборов, а также путем внесения взносов в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для оказания помощи в проведении выборов, Тематический целевой фонд по вопросам демократического управления Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонд демократии Организации Объединенных Наций,

признавая, что помощь в проведении выборов, в частности путем предоставления надлежащих, устойчивых и эффективных с точки зрения затрат избирательных технологий, содействует избирательным процессам в развивающихся странах,

признавая также, что большое число субъектов, участвующих в оказании помощи при проведении выборов, как в рамках Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами, может привести к возникновению проблем в области координации,

приветствуя вклад, вносимый международными и региональными организациями, а также неправительственными организациями в повышение эффективности принципа периодических и подлинных выборов и содействия демократизации,

признавая, что важная взаимосвязь, существующая между развитием, миром, правами человека, верховенством права и демократическим управлением, включая проведение свободных и справедливых выборов, должна учитываться при разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года,

1. *приветствует* доклад Генерального секретаря⁶;
2. *высоко оценивает* помощь в проведении выборов, оказываемую Организацией Объединенных Наций государствам-членам по их просьбе, и просит продолжать оказывать такую помощь на индивидуальной основе с учетом возникающих у запрашивающих стран потребностей и принимаемых ими законов, связанных с развитием, совершенствованием и доработкой их избирательных институтов и процедур, признавая, что ответственность за организацию свободных и справедливых выборов несут правительства;
3. *вновь подтверждает*, что помощь в проведении выборов, оказываемая Организацией Объединенных Наций, должна и впредь предоставляться на объективной, беспристрастной, нейтральной и независимой основе;
4. *просит* заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам как координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов продолжать регулярно информировать государства-члены о поступивших просьбах и о характере любой предоставляемой помощи;

⁶ A/68/301.

5. *просит*, чтобы Организация Объединенных Наций, прежде чем принять обязательство по оказанию помощи запрашивающему государству в проведении выборов, и далее прилагала усилия к тому, чтобы убедиться в наличии достаточного времени для организации и проведения эффективной миссии по предоставлению такой помощи, включая обеспечение долгосрочного технического сотрудничества, в наличии условий, позволяющих провести свободные и справедливые выборы, и в том, что по итогам работы этой миссии будут регулярно представляться всеобъемлющие доклады;

6. *отмечает* важность обеспечения достаточных ресурсов для проведения эффективных и транспарентных выборов на национальном и местном уровнях и рекомендует государствам-членам выделять надлежащие ресурсы на проведение таких выборов, включая рассмотрение возможности создания, когда это целесообразно, механизмов внутреннего финансирования;

7. *вновь подтверждает* обязательство всех государств принимать надлежащие меры для обеспечения того, чтобы каждый гражданин имел эффективное право и возможность участвовать в выборах на равной основе;

8. *призывает* все государства расширять участие женщин в политической жизни, ускорить достижение равенства между мужчинами и женщинами и во всех ситуациях поощрять и защищать права человека женщин в отношении права голосовать на выборах и публичных референдумах и баллотироваться в публично избираемые органы на равных условиях с мужчинами;

9. *рекомендует* Организации Объединенных Наций на протяжении всего избирательного цикла, в том числе до и после проведения выборов и, в соответствующих случаях, на основе результатов оценки потребностей и с учетом возникающих потребностей запрашивающих государств, принимая во внимание устойчивость и эффективность с точки зрения затрат, продолжать предоставлять техническую консультативную и иную помощь запрашивающим государствам и избирательным институтам, с тем чтобы содействовать укреплению их демократических процессов, памятуя о том, что соответствующее подразделение может оказать по просьбе государств-членов дополнительную помощь в форме посредничества и добрых услуг;

10. *с признательностью отмечает* дополнительные усилия, прилагаемые для расширения сотрудничества с другими международными, правительственными и неправительственными организациями в целях более всестороннего и учитывающего конкретные потребности реагирования на просьбы об оказании помощи в проведении выборов, рекомендует этим организациям делиться знаниями и опытом в целях распространения наилучшей практики при оказании ими помощи и представлении ими докладов об избирательных процессах и выражает свою признательность тем государствам-членам, региональным организациям и неправительственным организациям, которые предоставляли наблюдателей или технических экспертов в поддержку усилий Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов;

11. *сознает* цель согласования методов и стандартов работы многочисленных межправительственных и неправительственных организаций, занимающихся наблюдением за проведением выборов, и в этой связи с признательностью отмечает Декларацию принципов в отношении международного наблюдения за выборами и Кодекс поведения международных наблюдателей за

выборами, в которых получили дальнейшее развитие руководящие принципы международного наблюдения за выборами;

12. *напоминает* об учреждении Генеральным секретарем Целевого фонда Организации Объединенных Наций для оказания помощи в проведении выборов и, учитывая, что средства Фонда в настоящее время почти исчерпаны, призывает государства-члены рассмотреть возможность внесения взносов в этот Фонд;

13. *рекомендует* Генеральному секретарю, через координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов и при поддержке Отдела по оказанию помощи в проведении выборов Департамента по политическим вопросам Секретариата, продолжать учитывать меняющийся характер просьб о помощи и растущую потребность в конкретных видах среднесрочной экспертной помощи, направленной на поддержку и укрепление существующего потенциала запрашивающего правительства, в частности посредством повышения потенциала национальных избирательных институтов;

14. *просит* Генерального секретаря предоставить Отделу по оказанию помощи в проведении выборов надлежащие кадровые и финансовые ресурсы, с тем чтобы он мог выполнить свой мандат, включая повышение доступности и разнообразия реестра экспертов по вопросам проведения выборов и укрепление связанной с проведением выборов институциональной памяти Организации, и впредь обеспечивать, чтобы Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека могло, в рамках своего мандата и в тесной координации с Отделом, реагировать на многочисленные и все более сложные и всеобъемлющие просьбы от государств-членов о предоставлении консультативных услуг;

15. *вновь указывает* на необходимость дальнейшей всесторонней координации, под эгидой координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов, усилий Отдела по оказанию помощи в проведении выборов, Программы развития Организации Объединенных Наций, Департамента операций по поддержанию мира, Департамента полевой поддержки Секретариата и Управления Верховного комиссара по правам человека, с тем чтобы обеспечить координацию и согласованность предоставляемой Организацией Объединенных Наций помощи в проведении выборов и избежать дублирования;

16. *просит* Программу развития Организации Объединенных Наций продолжать осуществлять свои программы оказания помощи в области демократического управления в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, в частности те из них, которые направлены на содействие укреплению демократических институтов и связей между гражданским обществом и правительствами;

17. *вновь подтверждает* роль гражданского общества и важность его активного участия в содействии демократизации и предлагает государствам-членам способствовать всестороннему участию гражданского общества в избирательных процессах;

18. *вновь подтверждает также* важность укрепления координации в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее и подтверждает конкретную руководящую роль в рамках системы Организации Объединенных

Наций координатора Организации Объединенных Наций по вопросам помощи в проведении выборов, в том числе в обеспечении общесистемной согласованности и последовательности и укреплении институциональной памяти и в разработке, распространении и обнародовании стратегий Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов;

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в частности о состоянии рассмотрения поступающих от государств-членов просьб об оказании помощи в проведении выборов, и о своих усилиях по укреплению поддержки со стороны Организации процесса демократизации в государствах-членах.
